

商業尺牘教科書

例 言

本書は尺牘教科書の一として編纂せるものにして、専ら商業關係のものを輯録せり。從來坊間に行はるゝ商業尺牘は、中國人相互の間に應酬せらるゝ體裁のもの多く、必ずしも實用に適せざるものあるに鑑み、編者は外人對中國人の間に行はる可き取引關係に着目し、この方面の尺牘を努めて多く輯録せり。

本書には前本院教授清水董三氏の編せる商業尺牘文例より拔萃せるもの少からず其他編者が英文コレスボンデンスより譯出したるもの亦多し。編者の翻譯に係るものは前講師齊鐵恨氏の校閲を仰ぐ筈なりしも、種々の支障により其意を卒さず、匆々上梓するに至れり。訂正増補を後日の機會に俟つ所以なり。

本書に盡さざりし許多の文例は、隨時課堂に於て補講せんことを期す。

昭和七年四月下迄

東亞同文書院 編 者 識

目次

一、通知新設商店	一
二、通知分公司之開設	二
三、通知代理店之選定	三
四、招徠主顧	四
五、招徠生意並寄貨樣	五
六、探詢商號虛實	六
七、同答覆	七
八、探問商店內容	八
九、答覆商家之信用	九
一〇、覆言某商不可交易	一〇
一一、詢問廣告所登機器價值	一一
一二、答覆	一二
一三、詢問銀箱價目	一三
一四、答覆	一四
一五、詢問絲織品	一五

一六、答覆	一四
一七、答問生鐵	一五
一八、開報貨價	一六
一九、報告米價	一七
二〇、減價兜售	一八
二一、請寄貨樣	一九
二二、訂購棉花	一九
二三、續定府綢	二〇
二四、寄單定貨	二一
二五、承辦貨物	二二
二六、承辦定貨	二三
二七、承接定貨	二四
二八、報告貨無現存	二五
二九、覆未有現貨	二五
三〇、報告貨難立辦暫緩交付	二六
三一、貨須兩次辦齊	二七

三二、矯正貨價	六
三三、減讓價值	元
三四、商懇欠款配貨	三
三五、應允欠款寄貨	三
三六、因客家不殷實不允賒貨	三
三七、取銷定貨	三
三八、託購雜貨	三
三九、託購呢絨	三
四〇、託買貨物	三
四一、報告發出託賣貨物	七
四二、承允託賣貨物	六
四三、催寄定貨	元
四四、答復定貨裝寄	元
四五、通知定貨起運	〇
四六、通知貨物運到	一
四七、運送白洋布并預告漲價	一

四八、通知棉花裝船	四二
四九、商權承運貨物	四四
五〇、請願代爲報關	四五
五一、收到貨物寄滙票	四六
五二、收到滙票覆書	四七
五三、收貨寄欸	四八
五四、寄送收欸回據	四九
五五、詢問滙銀日期	五〇
五六、請兌付匯票換取提單等件	五一
五七、詰責交貨遲延	五二
五八、又	五三
五九、覆詰責交貨遲延	五四
六〇、詰催提出定貨	五五
六一、詰問煤質不佳	五五
六二、質問來貨不合	五五
六三、答覆貨物缺少交涉	五五

六四、退換劣貨	五
六五、請寄揭單	五
六六、寄揭單	五
六七、初次索款	五
六八、又	五
六九、二次索款	五
七〇、又	五
七一、三次索款	六
七二、又	六
七三、索款最後通知	六
七四、又	六
七五、催付貨款	六
七六、催索欠款	六
七七、再催欠款	六
七八、商請期票展限一月	六
七九、答覆	六

八〇、請緩繳欠款……………
八一、通知派人索款……………

商業尺牘教科書

一 通知新設商店

同文公司台鑒敬啓者鄙人今在神戶開設商號代客承辦日本物產鄙人曾在神戶三井洋行管理出口部營業有年故於各種日貨商號交往密厚

尊處如有日貨委辦鄙人自當擇低廉之市價採優美之物品以副

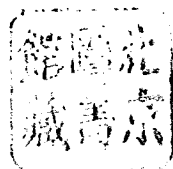
賜顧之盛情專此佈聞即請

鑒安

福田勝藏啓 月 日

二 通知分公司之開設

德興寶號大鑒逕啓者敝公司經營商業歷有年所荷承中外



(南)

紳商之愛顧營業日益發達茲爲擴張業務利便主顧起見特於上海仁記路設立分公司交易務極公平與直接敝總公司往來無異際此開張伊始更當格外克己以廣招來而副

雅意倘蒙

惠顧無任歡迎謹此佈

聞並頌

財祺

祥益公司謹啓 月 日

三 通知代理店之選定

逕啓者敝公司製造各種電料行銷已久頗蒙歡迎惟貴地尙無人經理販賣殊感不便因知祥振記信用素著已託該號

代理販售

寶號如有所需希就近與該號接洽多祈

賜顧是爲至禱此致

瑞盛寶號

祥益公司謹上 月 日

四 招徠主顧

盛鑫寶號大鑒逕啓者敝公司創設有年馳名中外精製各種
陶磁器皿備極精良久蒙顧客嘉許茲爲擴張業務推廣販
路一切交易格外克己藉廣招徠倘蒙

賜顧敝公司必當極力效勞以副

雅意特此佈達順頌

台綏

茂昌公司謹啓 月 日

五 招徠生意並寄貨樣

輔成先生台鑒自別

吉光忽更時序比維

履端多勝

籌祉凝釐欣以爲頌逕啓者敝公司自創辦以來於各種印花布疋無不專心研究力圖改良是以各界同聲讚美銷路甚爲暢旺今爲推廣生意起見貨物既認真挑選價目又格外從廉因知

寶號營業發達銷路必廣茲將新出貨樣寄呈若干以供採覽倘荷

雅顧無任歡迎專此布達敬頌

大安

中和公司經理前田茂一上言 月 日

六 探詢商號虛實

老公茂洋行台鑒茲據天津暢達公司函稱該公司資力情形可向

寶行探問云云用特奉詢該號是否殷實若賒予參千伍百元至伍千元之貨款可恃與否敬祈

示知爲禱有瀆

清神謹先鳴謝此請

台安

天祥洋行謹上 月 日

七 答覆

天祥洋行台鑒敬覆者昨奉

函詢一節敝行與暢達公司交易多年定貨不拘何數敝行深信無疑也此覆即請

台安

老公茂洋行謹啓 月 日

八 探問商店內容

伯安仁兄閣下滬江握別忽易葛裘緬想

吉輝定多

康勝符祝是慰茲有懇者日前

貴埠福順昌記來函欲與敝號往來貿易弟思推廣營業固以招徠主顧爲要但該號遠在外埠其資本是否充足信用能否可靠敝處無從窺其底蘊是以猶豫莫決昨據某君談及知

尊處與該號交易有年定能詳悉一切故特修函奉訊務祈
詳細

賜示俾敝處有所遵循以便定奪也諸勞
清神容後再謝帛佈並請

籌安

愚弟林源三耶謹上 月 日

九 答覆商家之信用

秉文仁兄先生左右逕復者奉月之三日
手畢承

詢鄭君長城弟未識其底細無以奉告殊感抱歉惟與該君
來往始於上年春間初次交易僅售貨洋陸千柒百元當即
收過現欸後經屢次定貨多在捌千元內而隨時付欸毫無

延宕短少等情曾有一次賒欠之時乃向往來商號探詢據其答覆謂該君雖創業日淺而平素營業之方法井然有條無所間然祇其資本或不甚厚等語故弟處每承其定貨無不照其所請即行交付毫無遲疑雖然若至貨欸數逾壹萬元之巨額則非再經詳確探詢之後未便遽爾放手也悉將所知舉以奉復順請

籌安

木村芳雄謹覆

月 日

一〇 覆言某商不可交易

開泰洋行台鑒逕復者奉讀本月十五日

台札并附名單一紙備悉一是承詢某君鄙意以爲實難信任蓋渠不獨缺乏資本且毫無立身之準繩也況曩曾受過

窘迫其失敗只爭遲早間耳逆料彼之債主後將索償無着也

此復即請

台安

漢口運和洋行謹啓 月 日

一一 詢問廣告所登機器價值

求新製造廠諸執事先生台鑒逕啓者閱見

貴廠廣告登有雙汽缸臥式引擎如在鎮江交貨及裝置完全每座需價若干乞即

開示但此引擎馬力須有七十匹每分鐘須一百轉及以百磅水汀力開動工料尤須精美平常應用配件亦須完備方爲適用敝處在四月之內務欲裝就開工諒

貴廠於期內必能竣工也是否鵠候

惠覆專此即請

台安

均昌泰號謹啓 月 日

一二 答覆

均昌泰寶號台鑒逕復者接讀上月廿五號

來書敬悉一切茲特將八十匹馬力臥式雙缸新引擎一部
詳細開奉計現價法幣貳萬五千元整在鎮江交貨裝機費
在內此引擎均用上等材料構造配有停汽門放汽門放水
門擋油板及特式之自加油油盃應用平常零件俱全其汽
缸一係十一英寸徑一係廿三英寸徑伸縮十三英寸以一
百磅水汀力開動每分鐘一百轉廠所造引擎工之精美

可以擔保附呈證書一冊足見各處用戶曾用此項引擎之滿意至於交貨雖期限甚促然敝廠可允於訂定後三個月內造就交貨裝配試驗適在四個月之內伏希賜顧不勝盼禱此復即請

台安

上海求新製造廠謹啓 月 日

一三 詢問銀箱價目

竹內金庫洋行台鑒逕啓者

寶行所登廣告之防禦火盜銀箱乞

賜目錄一份并祈

開示最優條件以及現銀交易之折扣所需尺寸高約二呎六吋寬約二呎并需抽屜二備貯現銀及緊要文件之用此

種銀箱零件配全需價若干務祈

示知敝處擬以

尊價并利益與別家比較如果滿意即當訂購專此即請
台安
重慶聚信誠號謹上
月日

一四 答復

聚信誠寶號大鑒奉到本月三日

台札承詢一節感甚茲寄奉目錄至希

鑒察竊思敝行之四號銀箱當可適符

尊意計開尺寸外高三十吋寬二十四吋深二十四吋內高
二十一吋寬十五吋深十四吋按照價單連另件全計價法
幣玖千捌百貳拾元現銀交易九五折扣敝行所訂目錄詳

敝行銀箱之特別利益與別家製造者不同凡簿據文件
一經鎖置箱內則無慮盜火之爲患矣謹此奉復並盼
惠顧即請

台安

竹內金庫洋行啓 月 日

一五 詢問絲織品

老九章寶號台鑒敝公司與上海興華貿易公司交易頗巨今
承該公司駐日代表楊君介紹用敢函達

寶號乞寄府綢樣本開示最廉價目其他如春紗貢緞亦乞
寄樣開價倘

寶號開價公道貨品合宜敝公司擬訂購大批專此即請
籌安

利達公司謹啓 四月五日

一六 答復

利達公司台鑒奉到上月五日

大札承詢價目甚感今寄呈新織府綢樣本并列價如下

第一號 寬二八吋每疋廿碼每碼法幣貳拾貳元正

第二號 寬二八吋每疋廿碼每碼法幣貳拾四元

第三號 寬二八吋每疋廿碼每碼法幣貳拾五元

第四號 寬二八吋每疋廿碼每碼法幣貳拾六元

第五號 寬二八吋每疋廿碼每碼法幣貳拾七元

又附呈貢緞樣本并價目如下

樣本一號至五號 每碼貳拾八元

又 六號至十號 每碼參拾元

又 十一號至十五號 每碼參拾二元

又 十六號至廿號 每碼參拾五元

小號尚有品質較高之貢緞倘蒙

函詢再行開價奉聞春紗價目自法幣貳拾五元貳角起至貳拾八元五角止樣本內每種各注價值請
察核揣此奉復敬盼

賜顧此請

台安

上海老九章號謹上 四月十五日

一七 答問生鐵

祥大源寶號台鑒承詢生鐵四百噸至五百噸今特開奉最低價目每噸計法幣壹千貳百元正自訂立合同日起三個

月內上海交貨提貨須付現銀謹此布復敬候

鈞示即請

台安

漢冶萍煤鐵公司謹啓

一八 開報貨價

逕啓者昨承

電詢銅線價值茲謹開列如左

計開

六號硬銅線每英里計重五百八十九磅二

每百磅日金玖拾柒元正

所有貨欸須付定銀二成其餘當於出貨時付現訂定後兩個月內交貨倘蒙

惠定即祈

示悉以憑遵辦爲荷此致

徐州電燈公司台鑒

同文公司啓 月 日

一九 報告米價

仲山先生台鑒正欲奉書忽接

手翰敬謠

起居清勝爲慰啓者蘇省入秋以來雨暘時若田稻得慶豐收乃新米上市時價並不見廉何也探其原因他省前遭水災各處半恃江浙之米接濟以致供不應求底貨缺乏新貨不足抵補時價所以有增而無減現下米之精者每石須售八拾七元知荷

關注用特佈

聞即頌

時祺

弟孫瑞霖手白 月日

二〇 減價兜售

季和先生左右接誦

手書籍悉種切承

詢海菜時價一節近因市面呆滯存貨過多其價較上月已減十分之三

尊處如欲添購大好趁此機會他日獲利可操左券蓋市面一虛此種貨價勢必逐漸增漲也
雅意如何乞即

示知手此祇請

財安

弟田島利一謹上 月 日

二一 請寄貨樣

正興公司諸執事先生台鑒逕啓者近聞

貴號新到各種自來水筆頗稱精美各埠已有行銷者敝處
現擬定購若干可否將各種貨樣先行

寄示每種價值亦望詳細開明如合銷售當即匯銀前來以
便多定數箱專此布達敬請

財安

南昌科學用品社啓 月 日

二二 訂購棉花

益泰花廠台鑒上月二十四日辱承

開示價目茲特訂購通州新花五百包每包價銀五百元正
 天津交貨保險水脚在內四星期至五星期內交貨請即
 注意籌備爲荷至於付款辦法一俟收到發票提單當即咨
 照正金銀行匯付可也貨質務須精良若來貨次劣則將來
 交易絕望矣專此即請

台安

天津日本綿花株式會社啓 月 日

二三 續定府綢

老九章寶號台鑒六月二十日奉上第三百六十號定單諒
 蒙照辦茲特續定府綢五十疋併祈接洽惟 敝主願以第五
 號綢顏色略淺此番務須矯正前批來貨亦頗低劣與尋常
 懸殊故此大定貨務希竭力留意配置合宜幸勿再誤是爲

至要且交貨期在八月底

寶號儘可從容配置按照所擬辦理諸希

格外關注至禱至盼專此即請

台安

利達公司謹啓 月 日

二四 寄單定貨

福隆寶號台鑒逕啓者奉展本月五日

來翰承示貨價單并付欸辦法均愜鄙意茲特附奉各貨定

單一紙祈照單配發從速寄下爲盼如來貨果合鄙意則此

後樂與

寶號廣增交易也倘欲悉弟底蘊則稔友新順記必能欣然

相告且滬上亦有二三洋行與弟交易有年如欲探詢弟之

情形弟亦可以指名奉聞也俟貨收到即當函達該價若干
乞照原議開三個月匯票向敝處收取可也此請

台安

田中義一啓 月 日

二五 承辦貨物

同文公司台鑒昨接第五六號定單辱承訂購蛋白十擔六
月一日前交貨感甚該貨自當格外留意辦理并希源源
惠顧是爲至盼此復即請

台安

陸維記謹上 月 日

二六 承辦定貨

源盛寶號執事台鑒逕復者頃奉月之念六號
雲翰並蒙

定購通州花衣謝謝今早即經電復計已

入照去秋所收通州花衣大包五十包在敝行自備浦東棧房交貨每担法幣壹百四拾元之譜若蒙辱

命當即發奉貨欸乞照本埠花商慣例付交二個月期票或付現欸亦可均聽

尊處之便如付現欸時可以按貨欸九七合算貨樣一小包託郵局寄上到時深信能得

寶號之滿意也屢次辱蒙

定貨感謝莫名尙望將來頻加

惠顧爲荷專此肅復順頌

財祺

上海順昌洋行謹復 月 日

二七 承接定貨

安德公司執事先生台鑒承訂購

一號防禦火盜銀箱二只 每只計價日金貳千五百元

二號防禦火盜銀箱二只 每只計價日金五千三百元

業已登冊照辦除九五例扣外准照前次

貴公司 徐君蒞此面訂再予特別九扣此箱約於下星期
四開船之上海丸可以裝奉其欸當開發票向博物院路久
孚洋行結算敝公司之銀箱拓展貿易於中國確有極佳機
會凡可謀營業發達諸端乞抒

卓見以匡不逮敝公司自當虛衷審察以冀共佔利益并希
源源

惠顧是所盼禱此復即請

台安

後藤金庫公司啓 月 日

二八 報告貨無現存

康友寶號台鑒日昨 敝友奉謁承

惠顧定貨感謝莫名但此貨 敝公司刻無現存今已發工趕
辦下星期初便可奉交諒無窒礙并盼陸續
惠顧是荷此請

大安

三友實業社經理石有三啓 月 日

二九 覆未有現貨

徐永興電料行大鑒頃奉

來示擬購十八號皮線五百捲囑爲裝運等因查 敝公司刻

下適無此項現貨如承定購當可速爲製造運交以資應用
未知

尊處能稍待否特此具覆倘承定購兩個月可以運到祈速
示知爲荷專泐順請

台安

東華公司謹復 月 日

三〇 報告貨難立辦暫緩交付

明治貿易有限公司台鑒上月念九日承賜定單敬悉但此
項絲織品一時實難辦到爲歉緣比來購辦者異常擁擠即
平時存貨最多之廠家亦無一疋餘存今各廠雖加工織造
亦僅能將定貨陸續交付故小號竭力趕辦祇能允於下月
初或距今四星期後始可交貨審知

尊處需貨甚殷有勞

矜盼實深惶歉近來銷路之旺爲疇昔所僅見幸勿以辦事不力見罪爲荷此覆即請

籌綏

老九倫綢緞號啓 月 日

三一 貨須兩次辦齊

阜康寶號台鑒奉展本月二十一日

手書敬悉委辦之貨小行力與願違難以照辦無任愧歉實以此項貨物目下求過於供有應接不暇之勢小行趕辦不及不獨使

寶號失望於其他主顧皆然也

尊處委辦之貨今已竭力置辦約越十日即可齊備無誤可

否先將已辦者奉寄抑待各貨齊集一併寄奉候
示遵行方

命之愆曷勝惶歉然苟能盡力之處當勉以圖揣此即請
財安

同孚洋行啓 月 日

三二 矯正貨價

天發祥寶號台鑒今晨接展本月一日定單承購麻巾二十
打敬悉一是惟來單價目以每打九元五角計算查正價每
打實須拾元前次開奉之價係照購五十打以上計算此貨
定價異常克己不能減讓分毫照此廉價之貨
寶號即多辦若干想亦不難銷售倘能增至五十打不勝欣
幸否則須照每打拾元計算其貨候

示即可奉寄鵠盼

惠覆即請

籌安

上海惠羅公司謹上 月 日

三三 減讓價值

隆源寶號大鑒前承

函詢題花洋紗價值業經敝行開呈

察核茲奉

覆函囑爲核減等因查敝行開價素極確實況係多年主顧

何敢虛張但既承

敦囑核減誼不可却茲將每疋批價再爲減讓大洋八角五

分以副

雅意即希

酌奪示悉以憑遵辦爲荷專泐敬頌

籌綏

旭安洋行謹啓 日 日

三四 商懇欠款配貨

子新先生台鑒前者旅遊申江諸承

愛拂感激莫名茲有懇者敝號前由

貴行所進福壽牌絲襪於此間銷路頗合擬再添配若干以
應市道本當先將貨款匯奉奈因近來銀根吃緊而各戶放
賬尙未收歸致一時不能照寄款甚愧甚想與

貴處交易多年彼此信義相尙或能俯如所請也倘蒙

台諾懇祈先爲裝寄五十打其款俟下月底即當如數匯上

決不有悞謹此奉懇並請

財安

同義號吳少山謹啓 月 日

三五 應允欠款寄貨

少山先生執事昨接

華翰備悉種因

囑配之絲襪五十打業已備齊特交日清公司南陽丸寄上

至祈

檢收所欠貨價大洋捌百伍拾陸元正已暫爲掛冊矣此項

貨欸

尊意旣欲稍緩時日自當遵

命而行素知

寶號誠信可靠固可無慮其他也專此上覆即請
財安
正興洋行經理趙子新謹覆

月 日

三六 因客家不殷實不允賒貨

天一公司大鑒敬覆者頃奉本月十五日

台翰辱承

賜顧定貨實深感激無如自惟資本短絀周轉不易是以甯
取價低廉現銀交易聊博微利至放帳交易頗多延宕不能
按期歸結反多周折辱承

惠顧伏請付現否則礙難如

命此實處境使然諒勿以爲苛斂也倘蒙

鑒亮以所求爲當敝處自當悉心剔選開具發票俟欸收到

即將包件寄上謹此布復即請

台安

地環洋行啓 月 日

三七 取銷定貨

吉祥泰寶號執事大鑒逕復者昨承

示知烏龍茶價值過於昂貴與小號估價頗覺懸殊視於目
下銷場疲滯未便猝然交易深爲歉歉徒勞

清神竟難成交禱祈

海涵惟望不日獲有定購尊貨之機會也專此佈覆統希
原諒順請

財安

福泰號謹覆 月 日

三八 託購雜貨

美富先生大鑒逕啓者茲擬購進另開定貨單內所載各項雜貨務祈照單一一

代爲購進附直航青島日本輪船從速發來爲荷並乞於裝包時特加堅牢爲要緣春間託購諸貨到後點檢有受潮濕者原因顯係包裝不完所致是故此次特望

留神再請照向例對於合算發貨單上之銀數並其一成之預定利益之數保水險貨欸祇乞向敝處發出見票後六十天期匯票敝處到期支付不誤專此佈懇順候

籌祺

集成號謹啓 月 日

三九 託購駝絨

旭林仁兄閣下刻奉

瑤章並貨樣簿乙冊敬悉一是茲擬購進駝絨五十疋務懇
按照該貨樣中第四百二十三號相等之成色配合各種花
色在神戶交貨價格每碼法幣約在拾元伍角之譜即乞
代爲採辦交貨日期除人力不及之天災外以本月杪爲限
貨欸俟

尊處送交請求書收欸據應即撥付現欸茲將買進成單兩
紙附函寄呈至乞

警收即將乙紙簽字蓋印

擲下爲荷專肅佈懇順請
財安

弟程樸洵謹上 月 日

四〇 託買貨物

大德洋行台鑒逕復者頃接月之念六號

雲翰並貨樣及說明書等件一一領悉茲將對於該貨之定
貨單附函呈奉務乞

從速代爲購進八十包向橫濱商埠寄運並望價格統照定
貨單內所開辦理付欸定爲六個月後倘或此項礙難接洽
請即

示及以便電復可否也前承

寄示樣件茲托郵局奉趙該貨樣內有黏箋加十字記號者
即係敝處所需之品此次仍照向例將對於定貨預計銀數
向大阪住友銀行發出六個月有效之信用書附函呈奉乞
鑒收專此肅復順請

大安

福興號經理張有爲謹啓 月 日

四一 報告發出託賣貨物

樂康寶號大鑒逕啓者茲照另開發貨單由今朝開往之近江丸輪船發奉太陽啤酒拾箱即四十打並照來示將每箱外加樣貨三瓶共計卅瓶妥裝壹箱一併奉上至乞

查收再所有水脚關稅以及車脚等項祈照前議由尊處代支去件倘有破損等情乞即

電示以便向轉運公司交涉至如何銷貨之處任憑寶號自作措處祇信

貴處必能從速脫售且獲利豐厚耳端此奉託順頌

財祺

興順洋行謹啓
月 日

四二 承允託賣貨物

興順洋行台鑒逕覆者頃接

華翰并第三十五號發貨單乙紙發來太陽啤酒拾箱及另
裝樣貨壹箱均已照收無悞敝處既承

寄售尊貨不敢不盡力以謀發達茲先一面派人散布傳單
一面選於本地名譽最隆行銷最廣之申報新聞報兩家登
載廣告想不出旬日可將結賬抄呈

台閱且預料將來益有好望請釋

錦注先此佈覆順頌

財祺

樂康號謹啓
月 日

四三 催寄定貨

利安公司大鑒逕啓者小號前向

尊處所定之雙獅牌洋紗三十疋九龍牌標布五十疋本望前個月內將貨交清今已逾期多日未蒙

惠寄曷勝懸盼當此時令該貨正待推銷倘再稽遲則於營業上大有妨碍故特端函催懇務祈迅速裝寄以應市道切勿再行耽延寔所至盼謹此布達即頌

籌綏

福新昌號謹啓 月 日

四四 答復定貨裝寄

福新昌寶號台鑒逕復者接讀

來示敬悉一一

尊號所定之貨已於上月二十五日交襄陽丸裝去想

貴處發信之時該船尙在中途日內諒已開到矣

收到之後請即

覆函知照爲感此布即頌

財祉

利安公司謹啓 月 日

四五 通知定貨起運

北京電車公司大鑒逕啓者前承定購十四號三層風雨線
十萬米達業於六月五日由橫濱裝高砂丸起運赴津貨價
日金捌千伍佰元已將提單交由正金銀行押匯寄奉特此
通知到時請與貴處該銀行接洽辦理爲荷專此順請
籌安

東京友華公司謹啓 月 日

四六 通知貨物運到

逕啓者承定引擎鍋爐全副機件前於十月二日裝厚田丸由門司起運現已到津一俟報關手續完竣即行轉運來平茲將貨單一紙及重量明細表一份先行呈祈

察核並希

準備收貨是荷此致

北平華商電燈公司

福德公司啓 月 日

四七 運送白洋布并預告漲價

先施公司台鑒六月念日承訂購之白洋布茲特繕具發票奉呈

察核其貨已裝近江丸運上諒可安抵此貨品質與前批相

培度蒙

嘉納貨欸共計淨價日金參千陸佰四整今已遵

示託住友銀行向

尊處支即期銀票仍希見票即解爲荷茲因棉花價值陡漲

此項白洋布小號或亦即須增價務希

寶號從速續定勿失時機是幸近來原料價漲亮邀

洞鑒今小號貨售本地取價昂於

尊處實以仰攀交易起見故格外克己以副

惠顧之盛意專此布達即請

台安

東和洋行謹啓 月 日

四八 通知棉花裝船

天津日本棉花株式會社台鑒敬啓者今交新銘輪船裝奉
通州花衣五百包交清前月廿五日之定單竊思此貨可愜
尊意因業經敝廠取樣驗絲確與前批同牌之貨曾蒙

嘉許者無分毫判別苟棉絲紡紗能如前批滿意者則敝廠
尙有他種牌子現貨花衣三百包候

示寄奉貨樣俾資考驗茲封呈發票計開花衣五百包計價
法幣貳拾貳萬參千元下月一日到期結清此次裝奉之貨
諒可安抵

左右務乞源源

賜顧自當竭誠相報此布即請

台安

上海益泰花廠謹啓 月 日

四九 商權承運貨物

源泰寶號台鑒飛復者接奉

大函聆悉一是承

詢尊貨五箱雖竭力磋商終不得裝天津輪船茲擬附下星期內啓碇之彥山輪船運往該輪現僅有裝載數十噸之餘裕尊貨須於下星期三前發來且須於本星期內將欲裝之貨數預報該輪船公司爲要否則仍不能運往亦未可知緣該船乃現泊本埠唯一之輪船因而欲附該船運貨者極爲擁擠鑒諸現狀比至啓碇之時而不能裝運之貨必甚多也飛此佈復順請

財安

悅來公司謹覆 月 日

五〇 請願代爲報關

大有寶號執事台鑒逕啓者茲悉由山城輪船運到尊處貨計有十八件該貨敢請由敝行代辦報關事宜倘蒙俯允即乞將提貨單及發貨清單一併

擲下並請將關於該貨事實詳細

示知爲懇敝行用費格外從廉辦事迅速妥貼往來顧客無不知之祇乞

裁奪專此佈懇順候

財安

瑞豐報關行謹啓 月 日

五一 收到貨物寄匯票

成發東寶號台鑒本月三日

惠寄貨單其貨今已安抵照收無誤今照發票之數除九五扣附奉上海即期匯票計銀九百五十元以清貨款至祈查收卽祈

郵覆爲叩專此即請

台安

小西商店謹上 月 日

五二 收到匯票覆書

小西商店台鑒奉讀本月十日

惠書并即期匯票計銀九百五十元已照收到敬謝此款連

九五折扣已收入

尊賬無誤尙祈源源

惠顧爲叩此覆即請

台安

成發號謹覆 月 日

五三 收貨寄欸

宏源寶號大鑒頃接蜀通號輪船裝來之貨照收無誤今附奉支票一紙計洋五百六十九元五角請向貴埠華達號兌取此欸加九五折扣合訖發票所開之欸至祈即覆爲荷端此即請

台安

權太洋行謹啓 月 日

五四 寄送收欸回據

雪岑先生大鑒承付貨欸計銀伍佰兩整業已照收無訛閣下守信不渝無任欽感茲特繕具收據乙紙呈祈察核並希

鑒存是荷專泐祇請

台安

上田洋行謹啓
月 日

五五 詢問匯銀日期

恒源寶莊台鑒逕啓者前託

貴莊匯洋參千元至鄭州福來號計五日可以匯到乃日昨
接該號來信謂迄今多日尙未接到此項匯款殊爲不解
貴莊定於何日匯出尙望查明

示覆倘於中途出有阻滯亦望

示及俾可據情電達該號因此銀係定貨所用頗爲緊要未
便多延時日也肅此即祝

財祺

山德洋行謹啓
月 日

五六 請兌付匯票換取提單等件

通孚寶號台鑒今交平安丸輪船貨物諒可安達無誤附呈
發票計淨價日金壹千二百五拾圓今照約如數發出滙票
一紙託三菱銀行向

寶號兌收以便交換提單等件見票務乞

照兌爲禱專此即請

台安

神戶第一洋行謹上 月 日

五七 詰責交貨遲延

亮忱仁兄大鑒初旬曾肅一函並附上貨單想達

青及日盼

好音而杳無消息殊爲不安小號以此遲誤之故大爲棘手

尊處若自知不能如期承辦何不明言其故及早
知示今不得已祇得寬展限期至遲以月杪交到過期則顧
客不能久待弟處無所用之惟有將來貨退回耳不情之處
千萬

鑒諒特此預布即請

財安

安田榮謹上 月 日

五八 又

田中洋行台鑒本月二日定購綠茶此貨頃正急需究屬何
日可到乞

示爲盼該貨初允一星期內可交今延遲已久敝號大爲棘
手本星期底能否交到乞即

電覆否則不克再待惟有取銷定單向他處購辦矣

貴公司交貨誤期已非一次屢經詰責而此次所辦之貨尤屬急需故交定單與

貴代表時特加注意聲明所定之貨務須速交渠亦允即承辦不誤也以後交貨尙望迅速不得遲誤不然祇得另覓剋期交貨者交易矣專此奉達佇候

電覆即請

台安

志成號謹上 月 日

五九 覆詰責交貨延遲

長安公司台鑒逕復者月之廿三日

惠書已悉茲因機器損壞以致

尊處定貨不克完工刻已飭匠日夜修理約星期五可以修竣開動想下星期中當能交貨因遲誤有累

尊處棘手愧歉萬分尙乞原宥惟冀屆時貨到愜合尊處之用爲幸多矣此覆卽請

台安

三幸申廠謹上 月 日

六〇 詰催提出定貨

延芝仁兄惠鑒 敝行製造諸品價廉物美迨非舶來貨可比交易各家有口皆碑蒙

貴莊不棄春間預定若干雙方立約以端午爲期訂明至期不能交貨或不能交銀憑中議罰等語 敝行謹守契約早將各貨製備聽候提取乃

貴莊遲遲至今延不來提中間屢經 敝行直接函催並託原中催促

貴莊始終未有回覆一若忘有前約者然 敝行實所不解現在此項定貨 敝行已代爲租棧存貯計月費租金五百餘元爲此修函作最後之催請如於本月內再不踐約除照約議罰外所有棧租及原價利息應由

貴莊擔任其貨物卽由 敝行邀同原中付諸拍賣不足數亦惟

貴莊是問也專此催詢務希切實賜覆不勝盼禱之至此上順請

鑒安

正昌洋行謹啓 月 日

六一 詰問煤質不佳

開成煤公司諸執事先生台鑒啓者

貴公司之頭號塊煤貨質不佳購者每不滿意爰再申前請此後務須剔選篩淨較前優美否則不得不向他處訂交矣弟因近到之貨質地低劣已有數車退回此間競爭劇烈弟所恃者惟剔選篩淨之煤不然雖欲維持交易機會實希敬布下懷惟望

寶號有以補救是所至禱專此卽請

台安

三井勇三謹上 月 日

六二 質問來貨不合

松文洋行台鑒今晨接到帽子一箱啓箱檢視則貨質尺寸

式樣無一與貨單相符諒係誤將他貨寄下但所定之帽頃
在急需有此遲誤殊覺紛擾不便來貨無一合用今暫存敬
候覆示辦理函到望卽電示經此疎忽敝號頗覺爲難務乞
設法將敝處定貨當班交來至禱至盼專此卽請
台安
元亨號謹上 月 日

六三 答覆貨物缺少交涉

新盛寶號大鑒接奉

來示謂此次所運乾貝斤量有短少之事查敝公司素重信用
對於量數一層尤爲加意檢點萬不至有短少之事向來運
交各埠貨物從無異言不料此次
尊處之貨竟致缺少殊爲遺憾但權衡設有未當斤量卽致

參差去除包皮失於精細以致斤量不符亦未可料總之敝公司裝貨素無錯誤尙望細加秤量便知言之不謬也專此佈覆順頌

台綏

海昌公司謹啓 月 日

六四 退換劣貨

梅軒仁兄青及昨奉

手書並發貨清單一紙悉已察閱來貨照單無誤惟內有繭綢一疋沾有水漬未易出售茲特交內河招商輪船局寄上到希

檢收卽乞

別送頭號之貨交原班帶下爲荷小號與

尊處來往有年下次發貨務望格外

留意揀選上品爲要專此卽請

台安

吉田瑞之謹啓 月 日

六五 請寄揭單

煙台裕泰號台鑒茲因敝行定於本月念四日歸結半年之帳務乞將

貴號與敝行往來帳目結至念四日止開列結單倘能於念六日前寄到實深感禱專此卽頌

台安

上海晉隆洋行啓 月 日

六六 寄揭單

上海晉隆洋行台鑒奉展本月三日

台翰承囑一節茲特寄上揭單一紙結至本月二十四日止
結存二百十五元八角六分此欸請照常向敝公司支解一月
期匯票自當照兌不誤前次所辦之貨未能暢銷如今時令
已過非待秋莊起色殊難發展然事在人爲雖目下此間市
況平淡仍當竭力經營也此復卽請

台安

煙台裕泰號謹啓

六七 初次索欸

集成寶號台鑒啓者一月十日應付敝號之欸計六十八元
四角請卽

惠擲銀票爲禱專此卽請

台安

振華號謹上 月 日

六八 又

同益號台鑒啓者所該 敝欸壹百五十元似未蒙
垂注乞卽

惠銀票以清首尾是爲至禱專此卽請
台安

茂昌公司謹上 月 日

六九 二次索欸

集成寶號台鑒本月十三日曾上寸緘諒邀
青及一月十日應付 敝欸六十八元四角祈即
惠交銀票以清欠欸是所盼禱此請

台安

振華號謹啓 月 日

七〇 又

同益號台鑒本月十三日修函懇即歸楚 敝帳壹百五十元
乞即

惠下銀票清帳爲荷 崙此即請

台安

茂昌公司謹上 月 日

七一 三次索欸

集成寶號台鑒前月十三十八兩日奉函 敝欸六十八元四
角迄未歸楚 祈即

惠銀票以清此欸勿再拖延是所至禱 專此即請

台安

振華號謹上 月 日

七二 又

同益號台鑒啓者前上兩書懇將 敝欸壹百五十元即行歸

楚而

貴號竟置罔聞殊感詫異敝公司期限本以發貨日起三十天
收欸今此欸逾期已久務乞即

惠銀票勿延爲要即請

台安

茂昌公司上 月 日

七三 索欸最後通知

集成寶號台鑒啓者一月十日應付敝帳六十八元四角前
曾屢函催詢歸楚迄今未荷

裁覆今特函告如遲至下星期五即本月十八日銀票未到
不償欠項則不得不籌對付之法以迫索也專此卽請

台安

振華號謹上 月 日

七四 又

同益號台鑒前上三書催詢帳款壹百五十元
貴號均置不理今特限至本月十八日爲期如猶不以銀票
如數歸清欠款當囑敝律師依法控追矣專此預告即請
籌綏

茂昌公司啓

七五 催付貨款

太平公司大鑒前承

惠顧已將貨物運交當蒙查收無訛所有貨款共計洋參萬
伍千元亦已開單寄請

察核惟該貨款刻尙未蒙撥付殊爲懸盼現在敝行需款甚
殷望速將該貨款如數撥付以濟急需而清帳目幸乞勿延

是爲至禱專此祇請

鑒安

滙祥洋行謹啓 月 日

七六 催索欠款

玉堂仁兄閣下久違

芝範時切葭思此維

籌祺財祉皆大吉祥定符所頌近查

尊號與敝處往來各賬至六月底止共結欠洋七百八十餘

元茲將細賬抄呈希將該款速卽寄下論彼此交易多年本

不應遽行催促惟敝處近亦因出款浩繁不得不爲挹彼注

茲之計明鑒如

執事當有以相諒也肅此祇請

台安并候

回玉

弟周道昌謹啓 月 日

七七 再催欠款

玉堂吾兄閣下前上蕪函諒經

察覽祇候多日未奉

還雲想店務殷繁致未遑握管也

專處所欠貨款前已將細數抄呈迄今已逾多日何以尙未將該款寄下當此銀根吃緊之時敝處惟恃各處將貨款陸續清償方足以資周轉用敢再行函催

見字後務望該款妥速寄滙萬勿再延致弟爲難禱甚盼甚
肅肅祇請

籌安

弟周道昌謹上 月 日

七八 商請期票展限一月

兒玉洋行台鑒今檢閱帳目查有付與

寶號期票一紙計壹千伍佰元下月一日到期茲因目下收

回帳欸異常遲滯務懇展限一月不勝銘感之至倘蒙

通融願認拆息長年五釐計算可也所懇諒不致使

寶號有所不便現時貿易發達而銀根奇緊如得展期獲益

多矣專此布懇預鳴謝悃即請

台安

麗華號謹上 月 日

七九 答覆

麗華寶號台鑒昨奉

華翰已悉

尊囑如果力所能爲無不樂從

台命但此票業已抵付他人礙難展期敝處刻因支出各欸爲數甚巨不得不將所收各戶期票抵償欠項

尊票亦在其例若此票未經抵付自當竭力遵命惟冀

寶號解除困難票未到期以前當能措置裕如也此復卽請

鑒安

兒玉洋行謹上 月 日

八〇 請緩繳欠欸

履安仁兄雅及昨接

瑤函并往來各賬誦悉一切所欠貨欸本應早日寄奉祇以近日市面不佳貿易清淡以致稍有拖延然遲至節關必當

勉力籌措縱不能照數清償亦必先繳若干想敝處與
寶號交易有年或不致遽加迫促也肅復祇請

台安

弟金斗滿謹覆 月 日

八一 通知派人索欸

鄭州電燈公司執事先生大鑒

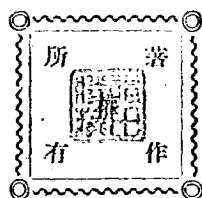
尊處所欠貨欸逾期日久函電屢催未承匯付茲者敝處需
欸甚急未便久待不得已特派夥友 中村孝兄趨謁
台端候領該欸中村已定後日早車動身大約廿二日可到
貴處務望速爲設法預備如數交由中村帶回勿使久候是
爲至禱專此卽頌

公綏

日華公司謹啓 月 日

昭和八年二月二十日印刷
 昭和八年二月二十五日發行
 昭和十一年三月二十五日改訂再版
 昭和十四年四月十日三版發行
 昭和十七年十月五日四版發行

定價 壹圓貳拾錢



著者 上海東亞同文書院大學
 福田 勝 藏

發行者 上海東亞同文書院大學東亞研究部
 久重 福三 郎

印刷人 上海海曙路三〇〇號
 蘆澤 駿之助

印刷所 上海海曙路三〇〇號
 蘆澤 印刷所

上海海曙路一九五四號

發行所

東亞同文書院大學東亞研究部

LS

3126/7